

# COUR SUPÉRIEURE

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE MONTRÉAL

N° : 500-06-000658-134

DATE : Le 9 octobre 2020

---

**SOUS LA PRÉSIDENTE DE L'HONORABLE GARY D.D. MORRISON, J.C.S.**

---

**BERTHILDE AUGUSTE**  
Demanderesse

c.

**AIR TRANSAT**  
et  
**AIR TRANSAT A.T. INC.**  
Défenderesse

---

## JUGEMENT DE CLÔTURE

---

- [1] La défenderesse demande au Tribunal de prononcer le jugement de clôture.
- [2] Les parties s'entendent quant au retrait des conclusions 39 à 44 de la *Demande modifiée de la défenderesse pour prononcer le jugement de clôture* datée du 5 octobre 2020.
- [3] La partie demanderesse consent aux autres conclusions recherchées.
- [4] En ce qui concerne la distribution des sommes aux membres en conformité avec les conditions de la Transaction et le Jugement d'approbation, les parties s'entendent

quant au rapport de gestion du Gestionnaire daté du 25 mai 2020, incluant la banque de données.

[5] La secrétaire du Fonds d'aide aux actions collectives a informé les parties et le Tribunal que le Fonds n'a aucune observation à soumettre concernant la demande en jugement de clôture.

**PAR CES MOTIFS, LE TRIBUNAL :**

**ACCUEILLE** la demande pour jugement de clôture;

**APPROUVE** le rapport de gestion du Gestionnaire daté du 25 mai 2020, incluant la banque de données dont copie caviardée est jointe au rapport et annexée au présent jugement de clôture (Annexe « A »);

**ORDONNE** la mise sous pli cacheté de la banque de données non caviardée;


**DONNE ACTE** de l'engagement de la défenderesse de payer au Fonds d'aide, dans les SOIXANTE (60) jours du jugement sur la présente demande, un montant de MILLE HUIT CENT CINQUANTE-SEPT DOLLARS ET DIX-HUIT SOUS (1 857,18 \$), à titre de prélèvement du pourcentage qui lui est dû en application du *Règlement sur le pourcentage prélevé par le Fonds d'aide aux actions collectives*;

**DÉCLARE** que la défenderesse a satisfait à la Transaction et au Jugement d'approbation en capital, intérêts et frais, sujet au paiement du montant de MILLE HUIT CENT CINQUANTE-SEPT DOLLARS ET DIX-HUIT SOUS (1 857,18 \$) au Fonds d'aide;

**DONNE PLEIN EFFET** à la quittance prévue au paragraphe 6 de la Transaction;

**PRONONCE** la clôture de la présente action collective;

**LE TOUT** sans frais de justice.

  
\_\_\_\_\_  
Gary D.D. Morrison, J.C.S.

Me R. Gauld Joseph  
Procureurs de la Demanderesse

Me François Lebeau  
Labelle & Lebeau Avocats inc.  
Procureurs des Défenderesses

Date d'audience : 8 octobre 2020

# ANNEXE « A »

CANADA

PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE MONTRÉAL

No. 500-06-000658-134

COUR SUPÉRIEURE  
(CHAMBRE CIVILE)

**BERTILDE AUGUSTE**

Demanderesse

c.

**AIR TRANSAT**

et

**TRANSAT A.T. INC.**

Défenderesses

et

**FONDS D'AIDE AUX ACTIONS  
COLLECTIVES**

Mis en cause

**Rapport de gestion sous serment**

Je, soussigné, M<sup>e</sup> Ngoc-Khoi Hoang, Conseiller juridique au sein du service juridique de Transat A.T. Inc., ayant mon domicile professionnel au 300, rue Léo-Pariseau, bureau 600, Montréal, Province de Québec, H2X 4C2, déclare solennellement ce qui suit :

1. Je suis le représentant du Gestionnaire des Réclamations au sein de l'action collective de Berthilde Auguste c. Air Transat et Air Transat A.T. Inc. (l'"Action Collective").
2. Le 5 juin 2019, l'honorable juge Gary D.D. Morrison a accueilli en partie la Demande en approbation d'une Transaction et des honoraires et débours dans le cadre de l'Action collective (ci-après le "Jugement d'approbation") et approuvé la transaction intervenue en décembre 2018 entre les parties (la "Transaction") sauf en ce qui concerne l'indemnité à la représentante prévue aux paragraphes 5.1 et 5.2.
3. Le Jugement d'approbation a confirmé à Air Transat A.T. son rôle de Gestionnaire des Réclamations le tout conformément à la Transaction et sous la supervision du Tribunal.
4. Le Jugement d'approbation a ordonné au Gestionnaire des Réclamations de rendre compte de sa gestion en conformité avec les paragraphes 17.1 et 17.2 de la Transaction.

**REDDITION DE COMPTE:**

***La Banque de données***

5. Conformément au **paragraphe 17.1 f) de la Transaction**, je joins **SOUS SCÉLÉ**, en Annexe « A » des présentes, la Banque de données que le Gestionnaire des

réclamations a préparée et qui fait état de la gestion des Réclamations qu'il a reçues (la « Banque de données »);

6. J'ai constitué et tenu la Banque de donnée et j'en ai envoyé copie régulièrement à Me Gauld Joseph, l'Avocat du groupe.
7. Les informations apparaissant dans la Banque de données sont exactes.

#### **Les Réclamations**

8. Le Gestionnaire des réclamations a reçu QUATRE VINGT SEPT (87) Réclamations.
9. Le Gestionnaire des réclamations a approuvé QUATRE-VINGT-UNE (81) Réclamations;
10. Le Gestionnaire des réclamations a refusé SIX (6) Réclamations au motif qu'elles ont été envoyées après l'expiration du Délai de Réclamation fixé au 25 novembre 2019. Un avis de refus a été envoyé à ces Réclamants le 11 décembre 2019 et à l'Avocat du groupe.
11. Au total, les indemnités payables aux Réclamants admissibles conformément au **paragraphe 4 de la Transaction** s'établissent à QUATRE-VINGT-NEUF MILLE SEPT CENT VINGT-SEPT DOLLARS ET TREIZE SOUS (89,727,13\$), tel qu'il appert de la colonne « P » de la Banque de donnée.

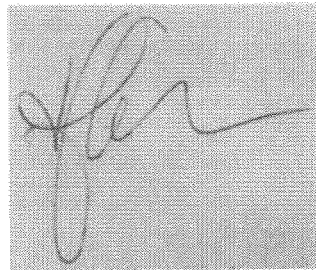
#### **Les prélèvements**

12. **Honoraires des Avocats du groupe et taxes.** Conformément au **paragraphe 14.2 de la Transaction**, le Gestionnaire des réclamations a prélevé un montant total de TRENTE MILLE NEUF CENT QUARANTE-NEUF DOLLARS ET TREIZE SOUS (30,949,13\$) sur les indemnités payables aux Réclamants admissibles afin que la défenderesse se rembourse des honoraires des Avocats du groupe et des taxes applicables sur ces honoraires (colonne « Q » de la Banque de données). Les taxes prélevées sur les indemnités payables aux Réclamants qui ont fait une Réclamation admissible s'élèvent à la somme de QUATRE MILLE TRENTE ET QUATRE-VINGT-DIX-NEUF SOUS (4,030.99\$), montant qui est inclu dans la colonne « Q » de la Banque de données.
13. **Pourcentage prélevé pour le Fonds d'aide.** En vertu du *Règlement sur le pourcentage prélevé par le Fond d'aide aux actions collectives*, et conformément au **paragraphe 16 de la Transaction**, le Gestionnaire des Réclamation a également prélevé un montant total de MILLE HUIT CENT CINQUANTE-SEPT DOLLARS ET DIX-HUIT SOUS (1,857.18\$) sur les indemnités payables aux réclamants admissibles en faveur du Fond d'aide (colonnes « R » et « S » de la Banque de données).
14. Conformément au paragraphe 16 de la Transaction, le Gestionnaire des réclamations fera remise au Fonds d'aide du prélèvement ci-dessus dans les SOIXANTE (60) jours du Jugement de clôture.
15. **Montant des indemnités versés après ces prélèvements.** Après prélèvement des montants susdits, le montant des indemnités payées aux Réclamants admissibles s'élève à CINQUANTE-SIX MILLE NEUF CENT VINGT DOLLARS ET QUATRE-VINGT-TROIS SOUS (56,920.83\$), montant qui a été versé aux Réclamants admissibles au moyen de quatre-vingt-un (81) chèques (colonne « T » de la Banque de données).

**Les chèques encaissés**

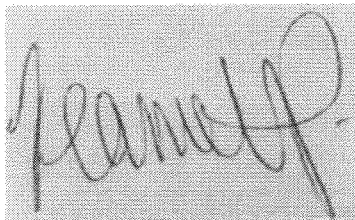
16. En date du **25 mai 2020**, les quatre-vingt-un (81) chèques émis aux Réclamants ont été encaissés (colonne « V » de la Banque de données).
17. La totalité des chèques d'indemnités payables aux Réclamations admissibles furent encaissés par ces derniers. Par conséquent, le Gestionnaire des réclamations versera au Fonds d'aide le montant de MILLE HUIT CENT CINQUANTE-SEPT DOLLARS ET DIX-HUIT SOUS (**1,857.18\$**) qu'il a prélevé en application du *Règlement sur le pourcentage prélevé par le Fond d'aide aux actions collectives*, et conformément au paragraphe 16 de la Transaction.
18. En raison de la Covid 19, j'appose une signature électronique au présent document et j'en assure l'intégrité.
19. J'ai été assermenté en présence de Me Jeanne Perreault, avocate qui a elle aussi apposé sa signature électronique.

En foi de quoi, j'ai signé, à Montréal  
ce 25 Mai 2020.



**M<sup>e</sup> Ngoc-Khoi Hoang**

Déclaré solennellement devant moi,  
À Montréal, ce 25 mai 2020



**M<sup>e</sup> Jeanne Perreault, avocate**

No.	Date réception réclamation (stamp date)	Nom	Prénom	adresse	Téléphone	Courriel	Troubles & inconvs. (1,000\$)	Repar. (500\$)	Heberge ment (1000\$)	Trans port par réserv. (300\$)	Perte de salaire (en \$) si preuve si heure indemnité	Frais de récom. (en \$) si heure indemnité	Rembourseme nt (indemnité A + 20% B) (30% + 20%)	Total indemnité (A + 20% B) (30% + 20%)	Date de dépôt, chaque	Décision du gestionnaire (Approuvé/Refusé/incomplet) + date mis en dépôt
1							1,000.00	50.00	1,050.00	0.00	0.00	0.00	2,597.72	2,597.72	13-Aug-19	Approuvé
2	17-May-19						1,000.00	50.00	1,050.00	0.00	0.00	0.00	362.17	362.17	20-Sep-19	Approuvé
3	15-May-19						1,000.00	50.00	1,050.00	0.00	0.00	0.00	364.35	364.35	7-Nov-19	Approuvé
4	12-May-19						1,000.00	50.00	1,050.00	0.00	0.00	0.00	366.49	366.49	7-Nov-19	Approuvé
4	21-May-19						1,000.00	50.00	1,050.00	0.00	0.00	0.00	478.13	478.13	20-Sep-19	Approuvé
5	2019-05-21 et 4 juin 2019						1,000.00	50.00	1,050.00	0.00	0.00	0.00	477.01	477.01	11-Oct-19	Approuvé
7	23-May-19						1,000.00	50.00	1,050.00	0.00	0.00	0.00	362.17	362.17	20-Sep-19	Approuvé
8	21-May-19						1,000.00	50.00	1,050.00	0.00	0.00	0.00	362.17	362.17	20-Sep-19	Approuvé
9	21-May-19						1,000.00	50.00	1,050.00	15.00	0.00	0.00	364.35	364.35	20-Sep-19	Approuvé
10	21-May-19						1,000.00	50.00	1,050.00	15.00	0.00	0.00	364.35	364.35	20-Sep-19	Approuvé
11	21-May-19						1,000.00	50.00	1,050.00	0.00	0.00	0.00	362.17	362.17	20-Sep-19	Approuvé
12	22-May-19						1,000.00	50.00	1,050.00	0.00	0.00	0.00	362.17	362.17	20-Sep-19	Approuvé
13	23-May-19						1,000.00	50.00	1,050.00	0.00	0.00	0.00	362.17	362.17	20-Sep-19	Approuvé
14	22-May-19						1,000.00	50.00	1,050.00	0.00	0.00	0.00	362.17	362.17	20-Sep-19	Approuvé
15	22-May-19						1,000.00	50.00	1,050.00	0.00	0.00	0.00	362.17	362.17	20-Sep-19	Approuvé
16	22-May-19						1,000.00	50.00	1,050.00	0.00	0.00	0.00	362.17	362.17	20-Sep-19	Approuvé
17	27-May-19						1,000.00	50.00	1,050.00	0.00	0.00	0.00	362.17	362.17	20-Sep-19	Approuvé
18	28-May-19						1,000.00	50.00	1,050.00	0.00	0.00	0.00	362.17	362.17	20-Sep-19	Approuvé
19	28-May-19						1,000.00	50.00	1,050.00	0.00	0.00	0.00	362.17	362.17	20-Sep-19	Approuvé
20	28-May-19						1,000.00	50.00	1,050.00	0.00	0.00	0.00	362.17	362.17	20-Sep-19	Approuvé



21	18	28-May-19													1,050.00	50.00	-0.00	0.00	0.00	0.00	0.00				566.83	21.00	21.00	0.00	1,050.00	362.17	566.83	20-Sep-19				Approuvé
22	19	27-May-19													1,000.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00				666.83	21.00	21.00	0.00	1,050.00	362.17	666.83	20-Sep-19				Approuvé
23	20	29-May-19													1,000.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00				666.83	21.00	21.00	0.00	1,050.00	362.17	666.83	20-Sep-19				Approuvé
24	21	28-May-19													1,000.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00				666.83	21.00	21.00	0.00	1,050.00	362.17	666.83	20-Sep-19				Approuvé
25	22	23-May-19													1,000.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00				666.83	21.00	21.00	0.00	1,050.00	362.17	666.83	20-Sep-19				Approuvé
26	23	30-May-19													1,000.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00				666.83	21.00	21.00	0.00	1,050.00	362.17	666.83	20-Sep-19				Approuvé
27	24	28-May-19													1,000.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00				666.83	21.00	21.00	0.00	1,050.00	362.17	666.83	20-Sep-19				Approuvé
28	25	31-May-19													1,000.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00				1,098.17	34.56	34.56	0.00	1,729.19	536.24	1,098.17	20-Sep-19				Approuvé
29	26	30-May-19													1,000.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00				666.83	21.00	21.00	0.00	1,050.00	362.17	666.83	20-Sep-19				Approuvé
30	27	1-Jun-19													1,000.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00				685.86	21.60	21.60	0.00	1,090.00	372.52	685.86	20-Sep-19				Approuvé
31	28	9-Jun-19													1,000.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00				666.83	21.00	21.00	0.00	1,050.00	362.17	666.83	20-Sep-19				Approuvé
32	29	8-Jun-19													1,000.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00				749.56	23.66	23.66	0.00	1,180.00	407.01	749.56	20-Sep-19				Approuvé
33	30	7-Jun-19													1,000.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00				566.83	21.00	21.00	0.00	1,050.00	362.17	566.83	20-Sep-19				Approuvé
34	31	6-Jun-19													1,000.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00				749.56	23.66	23.66	0.00	1,180.00	407.01	749.56	20-Sep-19				Approuvé
35	32	6-Jun-19													1,000.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00				749.56	23.66	23.66	0.00	1,180.00	407.01	749.56	21-May-19				Approuvé
36	33	5-Jun-19													1,000.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00				666.83	21.00	21.00	0.00	1,050.00	362.17	666.83	22-Nov-19				Approuvé
37	34A	11-Jun-19													1,000.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00				694.35	21.87	21.87	0.00	1,095.16	372.12	694.35	20-Sep-19				Approuvé
38	34B	11-Jun-19													1,000.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00				694.35	21.87	21.87	0.00	1,095.16	372.12	694.35	20-Sep-19				Approuvé
39	34C	13-Jun-19													1,000.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00				694.35	21.87	21.87	0.00	1,095.16	372.12	694.35	20-Sep-19				Approuvé
40	35	14-Jun-19													1,000.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00				666.83	21.00	21.00	0.00	1,050.00	362.17	666.83	20-Sep-19				Approuvé
41	36	26-Jun-19													1,000.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00				666.83	21.00	21.00	0.00	1,050.00	362.17	666.83	20-Sep-19				Approuvé
42	37	25-Jun-19													1,000.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00				666.83	21.00	21.00	0.00	1,050.00	362.17	666.83	20-Sep-19				Approuvé
43	38	28-Jun-19													1,000.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00				666.83	21.00	21.00	0.00	1,050.00	362.17	666.83	11-Oct-19				Approuvé
44	39A	11-Jul-19													1,000.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00				666.83	21.00	21.00	0.00	1,050.00	362.17	666.83	20-Sep-19				Approuvé
45	39B	11-Jul-19													1,000.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00				666.83	21.00	21.00	0.00	1,050.00	362.17	666.83	20-Sep-19				Approuvé
46	39C	11-Jul-19													1,000.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00				666.83	21.00	21.00	0.00	1,050.00	362.17	666.83	20-Sep-19				Approuvé
47	40	25-Jul-19													1,000.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00				749.56	23.66	23.66	0.00	1,090.00	407.01	749.56	20-Sep-19				Approuvé
48	41A	24-Jul-19													1,000.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00				666.83	21.00	21.00	0.00	1,050.00	362.17	666.83	20-Sep-19				Approuvé
49	41B	24-Jul-19													1,000.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00				666.83	21.00	21.00	0.00	1,050.00	362.17	666.83	20-Sep-19				Approuvé
50	41C	24-Jul-19													1,000.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00				666.83	21.00	21.00	0.00	1,050.00	362.17	666.83	20-Sep-19				Approuvé
51	42	28-Jul-19													1,000.00	50.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00				666.83	21.00	21.00	0.00	1,050.00	362.17	666.83	31-Oct-19				Approuvé

